



海豚双语童书经典回放

Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books

布娃娃找房子

Rag Doll Looks for a House



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

海豚双语童书经典回放
Classical Playback of Dolphin
Bilingual Children's Books



布娃娃找房子



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



海豚双语童书经典回放

图书在版编目(CIP)数据

布娃娃找房子: 汉英对照 / 林颂文著. -- 北京:
海豚出版社, 2015.3
(海豚双语童书经典回放)
ISBN 978-7-5110-1000-1

I. ①布… II. ①林… III. ①儿童文学—图画故事—
中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第035541号

书 名: 海豚双语童书经典回放·布娃娃找房子
作 者: 林颂文

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 陈三霞 李宏声

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社有限责任公司

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

传 真: 010-68998879

印 刷: 北京捷迅佳彩印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开(710毫米×960毫米)

印 张: 2.5 字 数: 8千

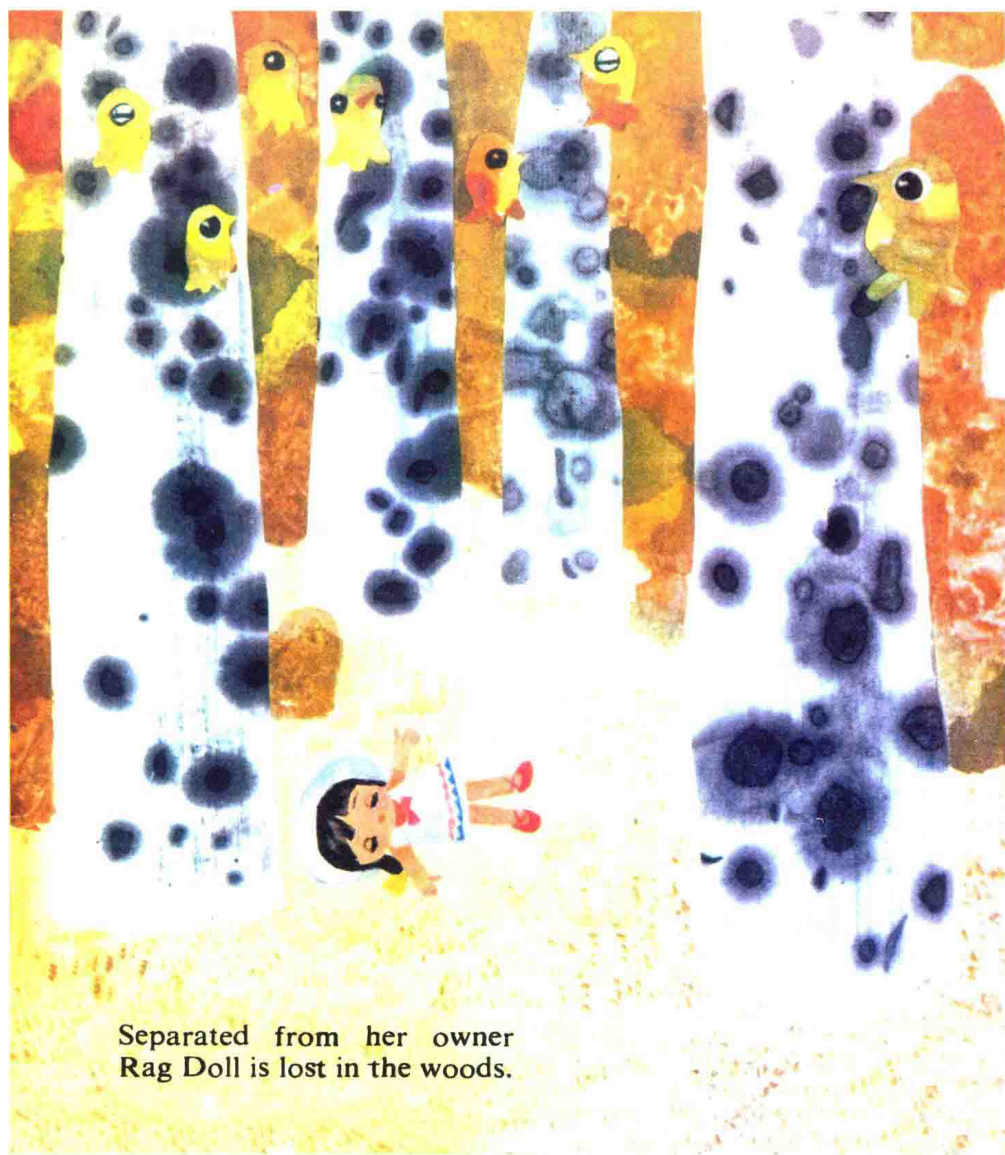
印 数: 5000

版 次: 2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1000-1

定 价: 20.00元

版权所有 侵权必究



Separated from her owner
Rag Doll is lost in the woods.

和主人分开了的布娃娃走失在大森林里。



Rag Doll is worried. Where can she
sleep that night in those big woods?

布娃娃很着急。
在这么大的森林里，她应该在哪睡觉呢？





The sun is setting,
the birds are flying
home, and Rag Doll
must find a place
to sleep.

太阳落山了，鸟儿也回到自己的鸟巢，布娃娃必须要找个地方睡觉了。



She looks up into a
mulberry tree and sees
a wild silkworm making
an olive-shaped silk
cocoon.

她找到一棵桑树，看到一只野桑蚕正在造一个条纹状的丝茧。



“Is that your little house?” Rag Doll asks. “Yes,” answers the silkworm. “It has no door and no windows. It’s great.”



“那是你的小房子吗？”布娃娃问。“是的，”桑蚕回答，“它没门没窗，好棒！”



"It's safe sleeping in here,"
says the wild silkworm.
"Birds just fly by because
they don't know what it
is." "It must be very
stuffy inside," Rag Doll
says and shakes her head.

“在这儿睡觉很安全。”野桑蚕说，“鸟儿们必须飞来飞去是因为他们不知道有这么一个东西。”“这里面一定很热。”布娃娃摇着头说。

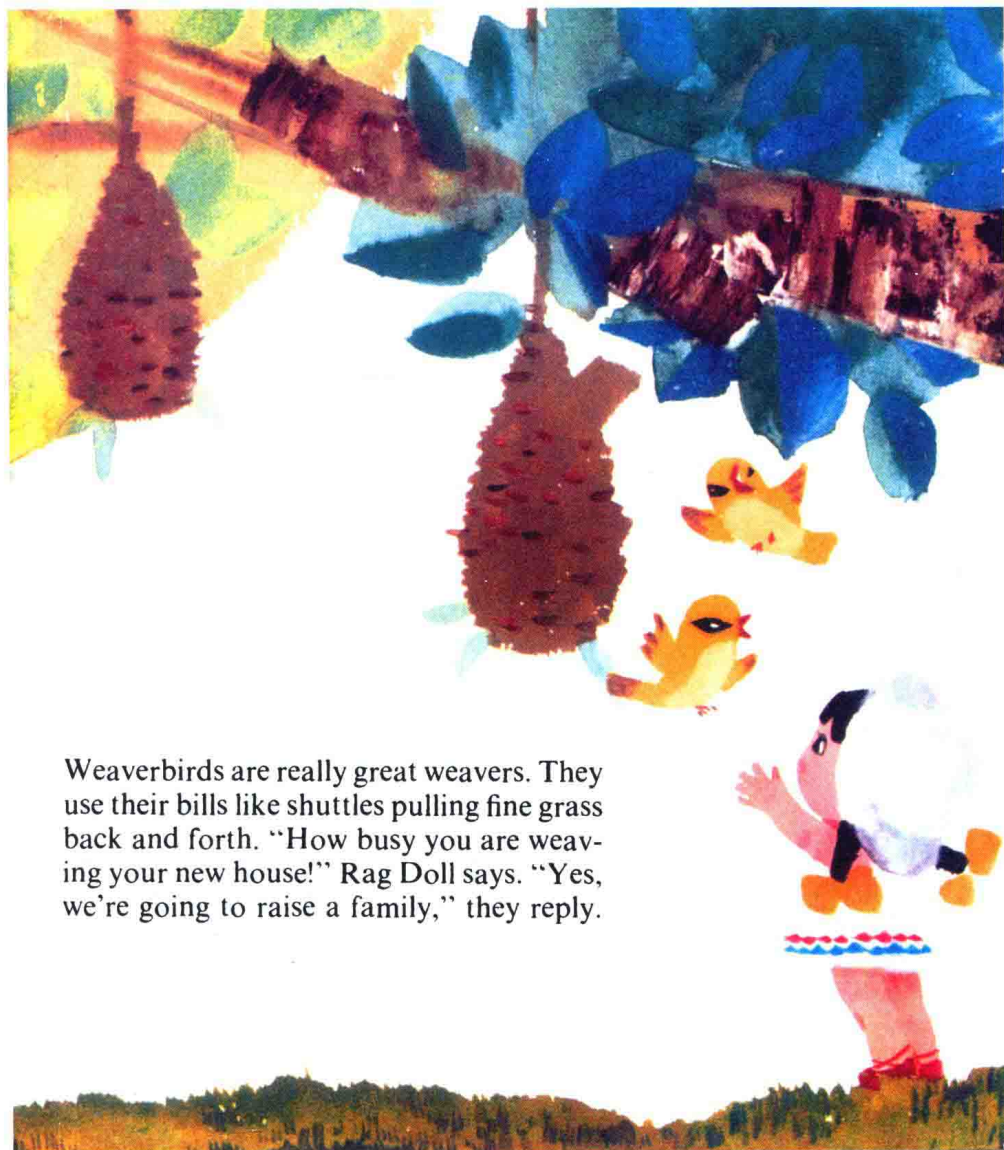


Papa and Mama Weaverbirds are carefully building a new house. Their house looks like a big pear.



织巢鸟爸爸和织巢鸟妈妈正在仔细地搭建他们的巢。他们的巢看起来像一个大大的梨。





Weaverbirds are really great weavers. They use their bills like shuttles pulling fine grass back and forth. "How busy you are weaving your new house!" Rag Doll says. "Yes, we're going to raise a family," they reply.

织巢鸟真的是个伟大的织工，他们的嘴像梭子一样牵引着细草来回穿插。“你们如此忙碌地编织你们的房子！”布娃娃说。“是的，我们要在这里养育我们的下一代。”他们说。



The nest hangs from a branch of a tree.
The eggs are in the upper part. There's a
long passageway at the bottom.

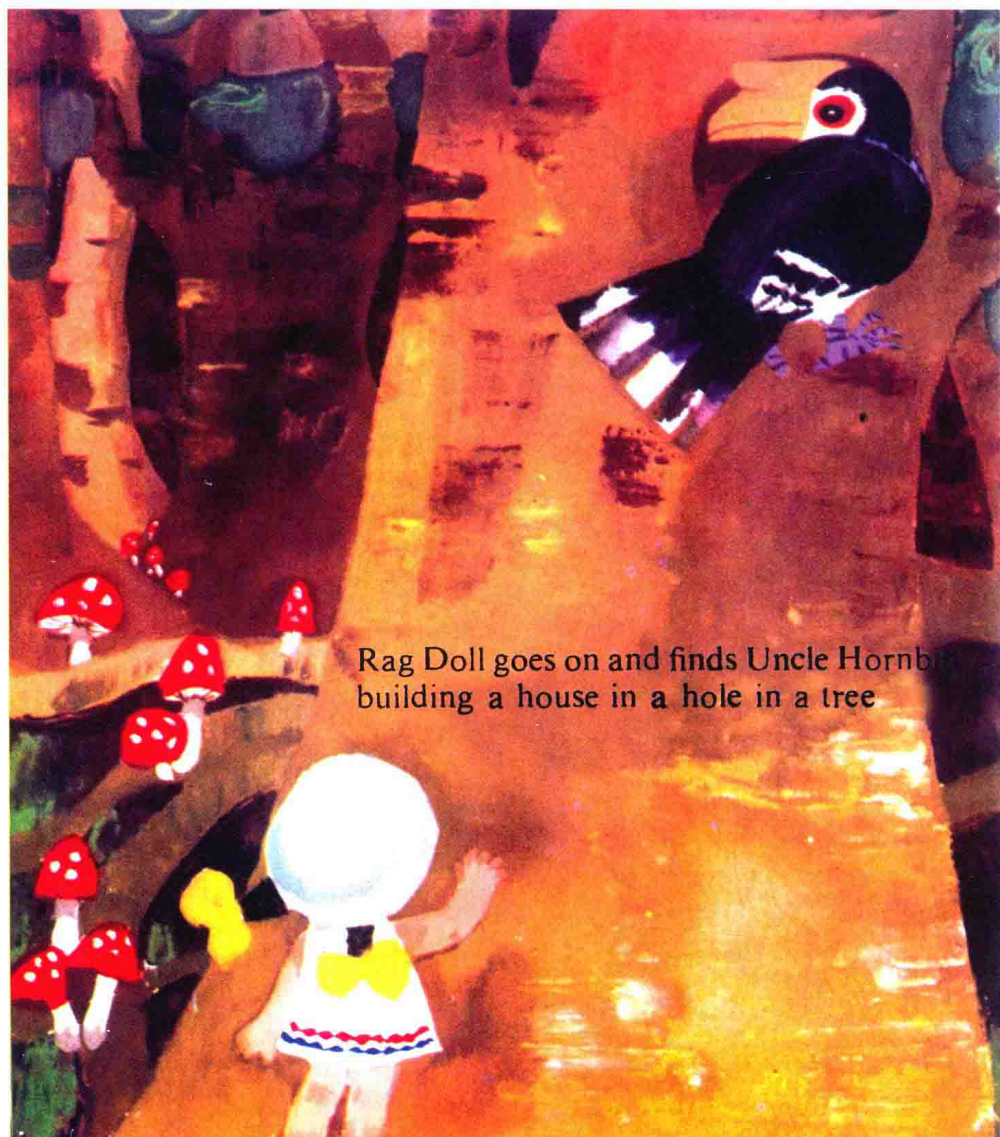
鸟巢悬在树上。鸟蛋在巢的上部。巢的底部，有一个长长的通道。



Weaverbirds explain, "Snakes can't steal our eggs because they don't know where the doorway is."
"No, that won't do for me either," Rag Doll says.



织巢鸟解释说：“这样的话，蛇就没有办法偷我们的蛋了，因为他们不知道门在哪儿。”“不，这也不是为我造的。”布娃娃说。



Rag Doll goes on and finds Uncle Hornb
building a house in a hole in a tree

布娃娃继续向前走，她发现犀鸟叔叔正在一棵树上造一个洞。



He keeps Aunt Hornbill inside with a wall of mud mixed with shavings and feeds her every day while she sits on the eggs.



他让犀鸟婶婶待在用泥和刨花混合砌成的墙里，每天给她食物，让她趴在蛋上孵蛋。



"It's a lot of work," Uncle Hornbill tells Rag Doll. "When the eggs hatch, I'll break the mud wall with my bill and let Aunt Hornbill out."

“我还有很多活儿要干，”犀鸟叔叔告诉布娃娃，“当蛋破壳的时候，我要用嘴把墙捣毁，让犀鸟婶婶出来。”